

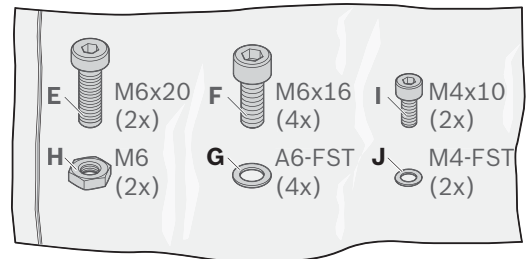
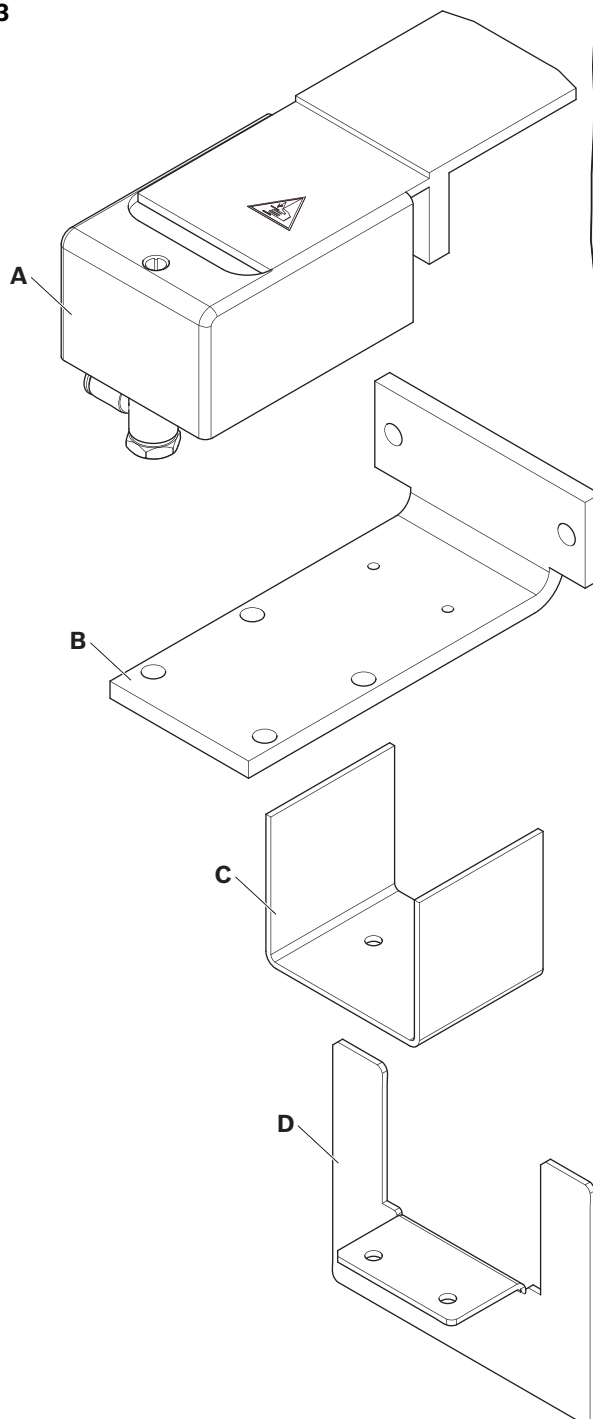
Dämpfer DA 2/100-B
Damper DA 2/100-B
减震器 DA 2/100-B
Amortisseur DA 2/100-B
Ammortizzatore DA 2/100-B
Amortiguador DA 2/100-B
Amortecedor DA 2/100-B

3 842 558 541/2017-07
 Replaces: –
 DE+EN+ZH+FR+IT+ES+PT



Montageanleitung • Assembly instructions • 安装说明书 • Instructions de montage
 Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

3 842 525 733



Lieferumfang
 Scope of delivery
 供货范围
 Fourniture
 Fornitura
 Volumen del suministro
 Fornecimento

DE **1.** Montieren Sie den Halter.

- ▶ **1a** bei 2 Anschlägen
- ▶ **1b** bei durchgehender Anschlagleiste

1) Kein Lieferumfang, im Lieferumfang der HQ 2.

2. Montieren Sie die Schutzabdeckung.

3. Montieren Sie den Dämpfer.

EN **1.** Install the holder.

- ▶ **1a** with 2 stops
- ▶ **1b** with continuous stop rail

1) No scope of delivery, within the HQ 2 scope of delivery.

2. Install the protective cover.

3. Install the damper.

ZH **1.** 安装支架。

- ▶ **1a** 使用 2 个挡块时
- ▶ **1b** 使用贯通挡轨时

1) 非供货范围，在 HQ 2 供货范围内。

2. 安装防护罩。

3. 安装减震器。

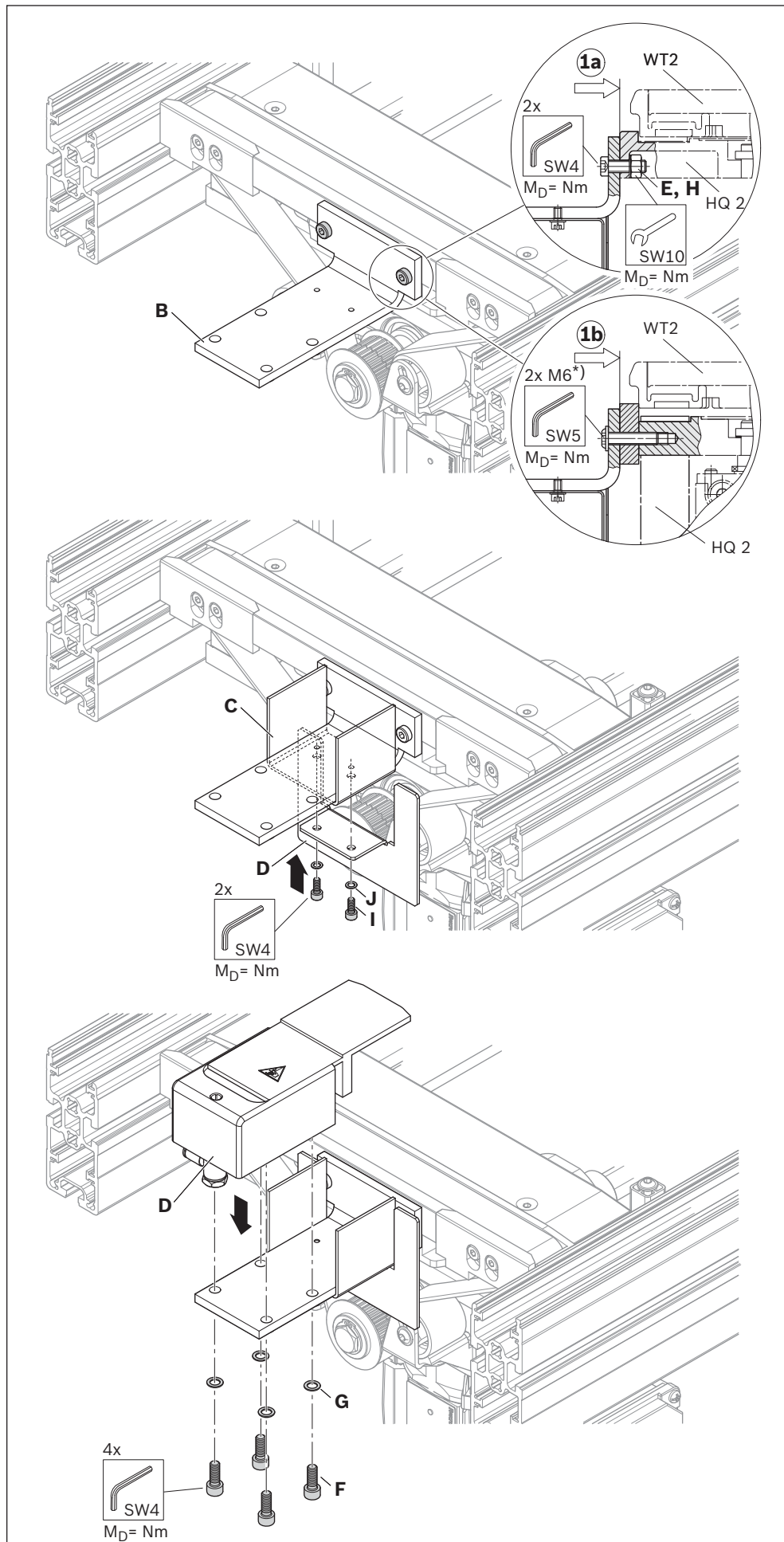
FR **1.** Montez le support.

- ▶ **1a** pour 2 butées
- ▶ **1b** pour barre de butée continue

1) Non fourni, inclus dans la fourniture du HQ 2.

2. Montez le couvercle de protection.

3. Montez l'amortisseur.



- IT 1. Montare il supporto.
 ► **1a** con 2 battute d'arresto
 ► **1b** con listello d'arresto continuo

1) Nessuna fornitura, nella fornitura della HQ 2.

2. Montare la copertura di protezione.
 3. Montare l'ammortizzatore.

- ES 1. Monte el soporte.
 ► **1a** con 2 topes
 ► **1b** con listón de tope continuo

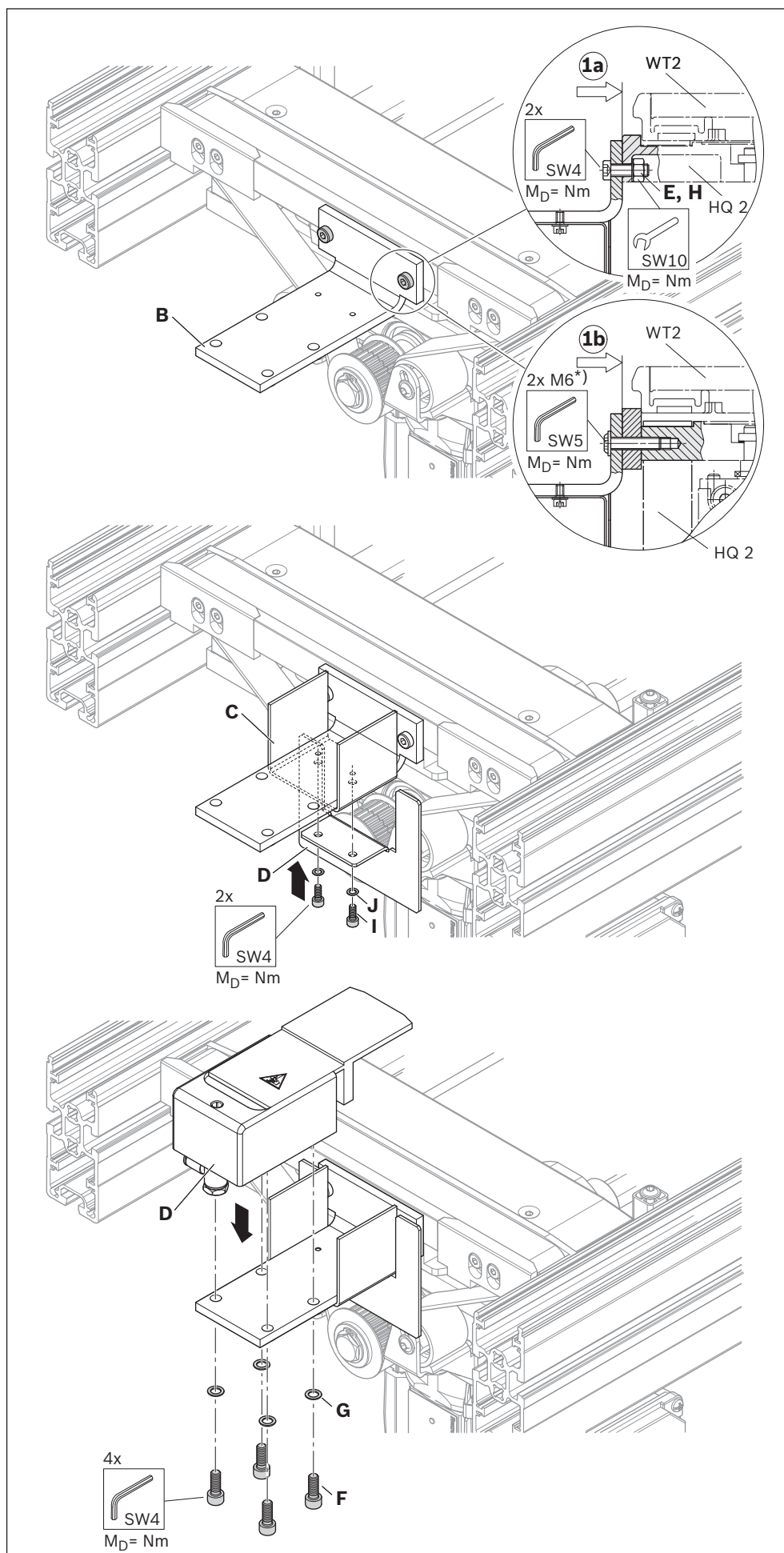
1) No incluido en el volumen de suministro, en el volumen de suministro de la HQ 2.

2. Monte la cubierta de protección.
 3. Monte el amortiguador.

- PT 1. Monte o suporte.
 ► **1a** com 2 encostos
 ► **1b** com barra de encosto contínua

1) sem fornecimento, no fornecimento do HQ 2.

2. Monte a cobertura protetora.
 3. Monte o amortecedor.



DE Pneumatik

- Druckluft geölt oder ungeölt, gefiltert, trocken.
 - Betriebsdruck: 4 bis 6 bar
 - Feststoffe
 - Größe der Partikel $\leq 5 \mu\text{m}$ (Klasse 6 nach ISO 8573-1:2010)
 - Menge der Partikel $\leq 5 \text{ mg/m}^3$ (Klasse 6 nach ISO 8573-1:2010)
 - Feuchte - Wassergehalt
 - Drucktaupunkt¹⁾ $\leq +3 \text{ }^\circ\text{C}$ (Klasse 4 nach ISO 8573-1:2010)
- ¹⁾ Der Drucktaupunkt sollte mindestens 15 °C unter der Umgebungstemperatur liegen.
- Ölgehalt
 - Ölmenge $\leq 1 \text{ mg/m}^3$ (Klasse 3 nach ISO 8573-1:2010)

EN Pneumatics

- Oiled or non-oiled, filtered, dry compressed air.
 - Operating pressure: 4 to 6 bar
 - Solids
 - Particle size $\leq 5 \mu\text{m}$ (Class 6 as per ISO 8573-1:2010)
 - Particle quantity $\leq 5 \text{ mg/m}^3$ (Class 6 as per ISO 8573-1:2010)
 - Humidity – water content
 - Pressure dew point¹⁾ $\leq +3 \text{ }^\circ\text{C}$ (Class 4 as per ISO 8573-1:2010)
- ¹⁾ The pressure dew point should be at least 15 °C below ambient temperature.
- Oil content
 - Oil quantity $\leq 1 \text{ mg/m}^3$ (Class 3 as per ISO 8573-1:2010)

ZH 气动系统

- 干燥含油或无油的、过滤后的压缩空气。
 - 工作压力: 4 至 6 bar
 - 固体
 - 颗粒尺寸 $\leq 5 \mu\text{m}$ (第 6 级, 符合 ISO 8573-1:2010)
 - 颗粒数量 $\leq 5 \text{ mg/m}^3$ (第 6 级, 符合 ISO 8573-1:2010)
 - 湿度 - 水分
 - 压力露点¹⁾ $\leq +3 \text{ }^\circ\text{C}$ (第 4 级, 符合 ISO 8573-1:2010)
- ¹⁾ 压力露点应至少低于环境温度 15 °C。
- 含油量
 - 油量 $\leq 1 \text{ mg/m}^3$ (第 3 级, 符合 ISO 8573-1:2010)

FR Pneumatique

- Air comprimé lubrifié ou non, filtré, sec.
 - Pression de service : 4 à 6 bar
 - Corps solides
 - Taille des particules $\leq 5 \mu\text{m}$ (classe 6 selon ISO 8573-1:2010)
 - Quantité de particules $\leq 5 \text{ mg/m}^3$ (classe 6 selon ISO 8573-1:2010)
 - Humidité - Teneur en eau
 - Point de rosée¹⁾ $\leq +3 \text{ }^\circ\text{C}$ (classe 4 selon ISO 8573-1:2010)
- ¹⁾ Le point de rosée doit être inférieur d'au moins 15 °C à la température ambiante.
- Teneur en huile
 - Quantité d'huile $\leq 1 \text{ mg/m}^3$ (classe 3 selon ISO 8573-1:2010)

Pneumatikplan
Pneumatic diagram
气动管路图
Schéma pneumatique

DE

i **Bitte beachten Sie:**

Verändern Sie die Dämpfung nur in drucklosem Zustand.

- Drehen Sie in Richtung „+“, dann wird die Dämpfung härter.
- Drehen Sie in Richtung „-“, dann wird die Dämpfung weicher.

EN

i **Please note:**

Only change the damping when depressurized.

- Turn it in the direction marked “+” to make the damping harder.
- Turn it in the direction marked “-” to make the damping softer.

ZH

i **请注意:**

仅在无压状态下，更改减震强度。

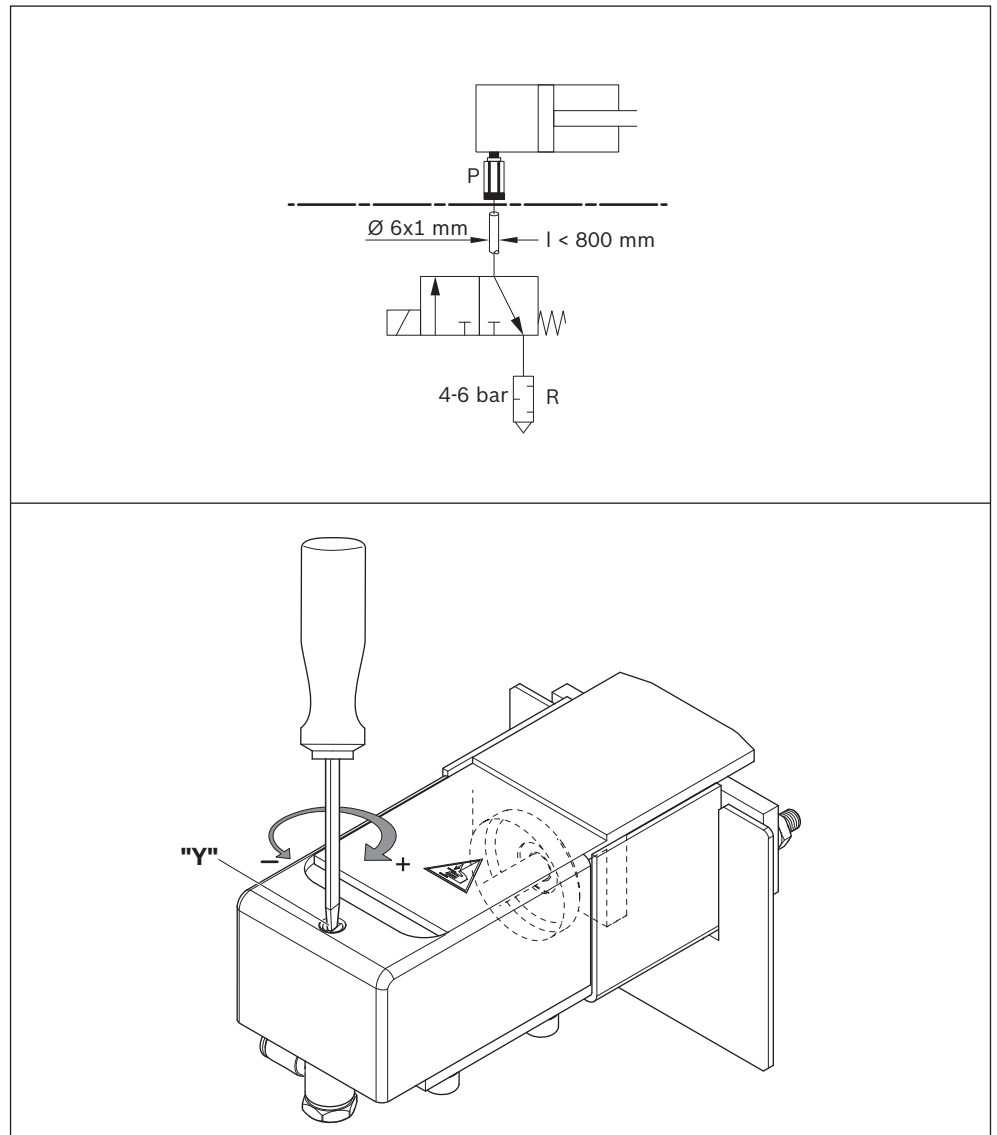
- 按 “+” 方向旋转，减震变强。
- 按 “-” 方向旋转，减震变弱。

FR

i **Veillez noter :**

L'amortissement ne doit être ajusté qu'à l'état hors pression.

- Tournez dans le sens « + » pour durcir l'amortissement.
- Tournez dans le sens « - » pour alléger l'amortissement.



558 541-03

IT Pneumatica

- Aria compressa lubrificata o non lubrificata, filtrata, secca.
 - Pressione d'esercizio: da 4 a 6 bar
 - Particelle solide
 - Dimensione delle particelle $\leq 5 \mu\text{m}$ (classe 6 secondo ISO 8573-1:2010)
 - Quantità delle particelle $\leq 5 \text{ mg/m}^3$ (classe 6 secondo ISO 8573-1:2010)
 - Umidità - contenuto di acqua
 - Punto di condensazione sotto pressione¹⁾ $\leq +3 \text{ }^\circ\text{C}$ (classe 4 secondo ISO 8573-1:2010)
- ¹⁾ Il punto di condensazione sotto pressione dovrebbe essere inferiore di almeno 15 °C rispetto alla temperatura ambiente.
- Contenuto di olio
 - Quantità di olio $\leq 1 \text{ mg/m}^3$ (classe 3 secondo ISO 8573-1:2010)

ES Neumática

- Aire presurizado con o sin aceite, filtrado, seco.
 - Presión de funcionamiento: 4 a 6 bar
 - Sustancias sólidas
 - Tamaño de las partículas $\leq 5 \mu\text{m}$ (clase 6 según ISO 8573-1:2010)
 - Cantidad de partículas $\leq 5 \text{ mg/m}^3$ (clase 6 según ISO 8573-1:2010)
 - Humedad - contenido de agua
 - Punto de rocío de presión¹⁾ $\leq +3 \text{ }^\circ\text{C}$ (clase 4 según ISO 8573-1:2010)
- ¹⁾ El punto de rocío de presión debe ser al menos 15 °C inferior a la temperatura ambiente.
- Contenido de aceite
 - Cantidad de aceite $\leq 1 \text{ mg/m}^3$ (clase 3 según ISO 8573-1:2010)

PT Sistema pneumático

- Ar comprimido com óleo ou não, filtrado, seco.
 - Pressão de operação: 4 a 6 bar
 - Partículas sólidas
 - Tamanho das partículas $\leq 5 \mu\text{m}$ (classe 6 conforme ISO 8573-1:2010)
 - Quantidade das partículas $\leq 5 \text{ mg/m}^3$ (classe 6 conforme ISO 8573-1:2010)
 - Umidade - teor de água
 - Ponto de orvalho sob pressão¹⁾ $\leq +3 \text{ }^\circ\text{C}$ (classe 4 conforme ISO 8573-1:2010)
- ¹⁾ O ponto de orvalho sob pressão deve estar no mínimo 15 °C abaixo da temperatura ambiente.
- Teor de óleo
 - Quantidade de óleo $\leq 1 \text{ mg/m}^3$ (classe 3 conforme ISO 8573-1:2010)

Schema pneumatico
Esquema neumático
Esquema pneumático

IT



**Osservare
quanto segue:**

Modificare lo smorzamento solo in assenza di pressione.

- Ruotare in direzione “+” per aumentare lo smorzamento.
- Ruotare in direzione “-” per diminuire lo smorzamento.

ES



Tenga en cuenta lo siguiente:

Modifique la amortiguación únicamente en estado sin presión.

- Gire en dirección “+” para que la amortiguación sea más dura.
- Gire en dirección “-” para que la amortiguación sea más suave.

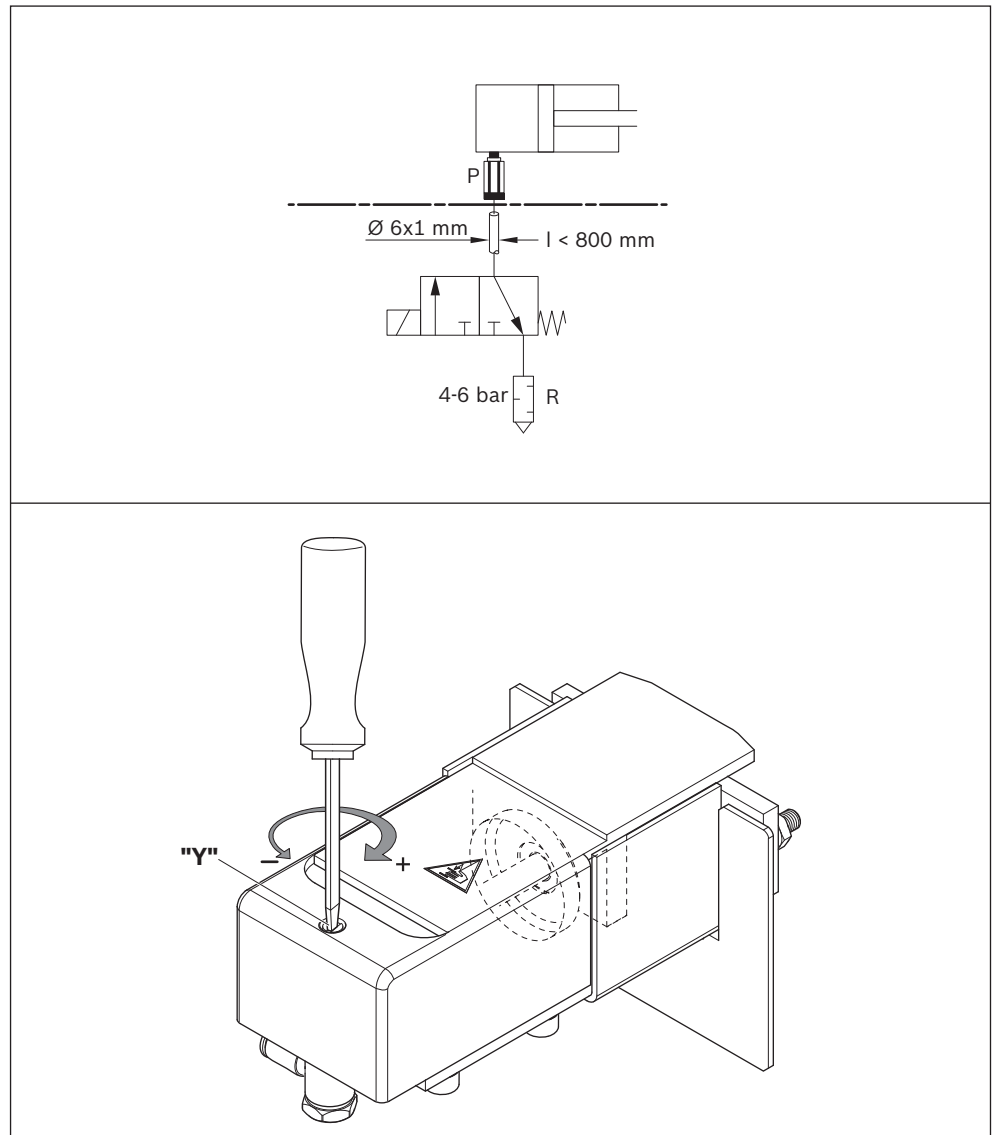
PT



Observe:

O amortecimento só pode ser alterado se não houver pressão.

- Gire no sentido “+” para que o amortecimento fique mais duro.
- Gire no sentido “-” para que o amortecimento fique mais suave.



558 541-03

